

06

INFLUENCIA DE LA MÚSICA EN INGLÉS EN LA ENSEÑANZA DE UN SEGUNDO IDIOMA EN LA UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL NORTE

INFLUENCE OF MUSIC IN ENGLISH IN THE TEACHING OF A SECOND LANGUAGE IN THE UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL NORTE

MSc. Christian Andrade Molina¹

E-mail: cdandrade@utn.edu.ec

MSc. Jessy Barba Ayala¹

E-mail: jvbarba@utn.edu.ec

MSc. Gabriela Bastidas Amador¹

E-mail: agbastidas@utn.edu.ec

¹ Universidad Técnica de Norte. República del Ecuador.

Cita sugerida (APA, sexta edición)

Andrade Molina, C., Barba Ayala, J., & Bastidas Amador, G. (2018). Influencia de la música en inglés en la enseñanza de un segundo idioma en la Universidad Técnica del Norte. *Revista Conrado*, 14(61), 40-44. Recuperado de <http://conrado.ucf.edu.cu/index.php/conrado>

RESUMEN

La etnomusicología ha sido un puente importante en relación a la educación y el aprendizaje de los diversos elementos que conforman la cultura. Existe la percepción empírica de los efectos que causa escuchar música en inglés en el aprendizaje de este idioma. El objetivo de este artículo se centró en identificar si los estudiantes de la carrera de Licenciatura en Inglés de la Universidad Técnica del Norte, que poseen mayor dominio del idioma extranjero, tienen el hábito de escuchar música en la lengua meta. La metodología de la investigación se fundamentó en el paradigma cualitativo dentro de la investigación acción y se pudo concluir que la costumbre de escuchar música en inglés influye notablemente en el nivel de dominio de este idioma. El resultado obtenido abre espacios de investigación acerca del uso de este recurso en los procesos de enseñanza aprendizaje del Idioma Inglés como segunda lengua.

Palabras clave:

Etnomusicología, música en inglés, dominio del inglés, lengua extranjera.

ABSTRACT

Ethnomusicology has been an important bridge in relation to education and learning of the various elements that make up the culture. There is an empirical perception of the effects caused by listening to music in English in the learning of this language. The objective of this article was to identify if the students of the Bachelor of Arts in English at the Universidad Técnica del Norte, who have a greater command of the foreign language, have the habit of listening to music in the target language. The methodology of the investigation was based on the qualitative paradigm within the action research and it was concluded that the habit of listening to music in English greatly influences the level of mastery of this language. The result obtained opens research spaces about the use of this resource in the teaching-learning processes of the English Language as a second language.

Keywords:

Ethnomusicology, music in English, English proficiency, foreign language learning.

INTRODUCCIÓN

La etnomusicología ha sido un puente importante en relación a la educación y el aprendizaje de los diversos elementos que conforman la cultura, son varios autores los que han trabajado en torno a esta relación, entre ellos, Merriam (1964), citado por Castilla (2010). Este autor recoge las aportaciones de varios etnomusicólogos en el ámbito educativo, resumiendo las experiencias de campo entre nativos e informando acerca de la importancia de determinados parámetros y los modelos de aprendizaje en diferentes culturas. Castilla (2010), hace referencia a una extensa cantidad de trabajos etnomusicológicos en los que aparecen aspectos vinculados con el aprendizaje. Por otra parte según Toscano & Fonseca (2012), existen varias investigaciones que aseveran que la inserción de canciones en la enseñanza de idiomas extranjeros contribuye al proceso de enseñanza y aprendizaje.

El aprendizaje de un idioma y su perfeccionamiento es un asunto complejo que implica desarrollo de destrezas mediante procesos y prácticas permanente, considerando que una de las mayores dificultades al estudiar una lengua extranjera es la carencia de un entorno que promueva su uso y su exposición continua; se ha comprobado que la música tanto dentro como fuera del aula brinda una solución viable a esta dificultad. Estudios como los de Engh (2013); Aguirre, Bustinza & Garvich (2015); y Lee & Chuan Lin (2015), manifiestan que a través de la música siempre existe un acercamiento efectivo a las lenguas extranjeras para su aprendizaje.

Al tomar en consideración lo expresado anteriormente, el objetivo de esta comunicación se centra en identificar si los alumnos con mayor dominio del idioma extranjero de la carrera de Licenciatura en Inglés de la Universidad Técnica del Norte, tienen el hábito de escuchar música en la lengua meta y con ello develar las posibilidades que tiene este recurso para ser utilizado en el proceso de enseñanza aprendizaje.

La metodología de la investigación utilizada se fundamentó en el paradigma cualitativo dentro de la investigación acción con el propósito de explorar las relaciones sociales y describir la realidad como la experimentan los actores, a la vez contribuir a mejorar las prácticas concretas en el manejo del inglés como idioma extranjero. Como parte de la metodología de este estudio se realizó la revisión bibliográfica que permitió identificar la información relevante sobre el aporte de la música al aprendizaje del idioma inglés.

DESARROLLO

El proceso de enseñanza del Idioma Inglés como segunda lengua o como lengua extranjera ha sufrido cambios sustanciales. Uno de los más significativos radica en que la práctica académica de la enseñanza de idiomas en general ha pasado de las actividades en las cuales planteaban al profesor como actor principal de la clase, a las actividades en las que son los estudiantes el centro y enfoque principal de la clase (Brown 2007). De igual manera este proceso ha cambiado de memorizar vocabularios descontextualizados, como en el método audio lingüe, a la enseñanza de vocabulario en un contexto y con un fin específico.

La enseñanza de la gramática también ha sufrido un cambio significativo, partiendo de la explicación de extensas y numerosas reglas de las formas y estructuras propias del idioma utilizadas por el Método Directo, hasta la enseñanza de la gramática de una manera inductiva a través y para la comunicación, enfatizada por el Método Comunicativo (Richards & Rodgers, 2008).

Estos nuevos paradigmas han generado estrategias metodológicas eficaces en la enseñanza de idiomas, pero todavía existe una necesidad imperiosa de un método que enseñe las cuatro habilidades de un idioma sin dejar de lado aspectos lingüísticos básicos, como el acento y la entonación, evitando el uso de ejercicios artificiales y descontextualizados, para enseñar el contenido de una manera natural y auténtica (Calderón, Slavin & Sánchez, 2011). Aunque la mayoría de estrategias, métodos y técnicas utilizadas hoy en día por los profesores de idiomas han cambiado a un enfoque comunicativo, muchos estudiantes en el Ecuador siguen considerando el aprendizaje del idioma inglés como tedioso y poco interesante.

En la actualidad, estudios acerca de la enseñanza de un segundo idioma han hecho hincapié en que una manera eficaz de cambiar la percepción negativa hacia el aprendizaje del idioma inglés es la utilización de diversas herramientas educativas en el proceso de aprendizaje.

Brown (2007), hace notar que una variedad de técnicas en las clases de idiomas brindará oportunidades de aprendizaje significativas a una mayor cantidad de estudiantes. Por lo tanto, sugiere el uso de técnicas e instrumentos visuales y auditivos para apoyar la interacción entre los estudiantes. Según Speckman (2004), la música es uno de los instrumentos más eficientes para este propósito, por lo que debería ser una herramienta de instrucción usada frecuentemente en las aulas de segunda lengua.

Según Zeromskaite (2014); y Engh (2013), consideran que en la práctica pedagógica de los profesores se sintió

que intuitivamente la música era beneficiosa en la enseñanza del idioma inglés, no obstante, también existía la percepción de que había una falta de comprensión de los fundamentos teóricos que apoyan esta elección como metodología frecuente en el aula, en tal sentido se es consecuente que se requiere indagar sobre las relaciones que se establecen entre la Música y el Lenguaje.

Hay estudios que afirman la estrecha relación entre la música y el lenguaje, estos son sustentados por la investigación en varios campos, entre ellos el de la lingüística aplicada. El uso de la música y la canción en el aula de idiomas no es nuevo. Richards (1969); y Jolly (1975), han argumentado las ventajas del uso de la música en un contexto de adquisición de una lengua extranjera tanto por sus beneficios lingüísticos como por el interés motivador que genera en los aprendices de idiomas.

La capacidad de comunicarse mediante un lenguaje compuesto de un complejo sistema de símbolos tanto fonéticos como escritos y la capacidad de producir, interpretar y comprender música son habilidades únicas del ser humano (Patel, 2010). Las habilidades señaladas poseen diversas características en común concernientes a su estructura y funciones Mithen (2005); Patel (2003). Un estudio presentado en la conferencia de la Real Academia de Medicina de 2009, Rubia manifestó que *“el análisis con modernas técnicas de imagen cerebral, como la tomografía por emisión de positrones o la resonancia magnética funcional han mostrado que el sustrato neurológico del lenguaje y de la música se solapan”*.

Adicionalmente, existen fundamentos científicos firmes para establecer un vínculo entre las habilidades musicales y el dominio de la primera lengua (L1) y / o segunda lengua (L2). En primer lugar, los sonidos musicales y del habla son segmentados y procesados de manera similar por el sistema auditivo (François, Chobert, Besson & Schön, 2012).

En segundo lugar, los componentes del lenguaje y la música pueden combinarse en unidades significativas de mayor tamaño, de una manera jerárquica y estructurada: gramática y armonía o ritmo, Sloboda (1985); Patel (2010). En otro orden, la formación, aptitud musical y la exposición prolongada y constante a la música en un idioma extranjero, ayudan de manera significativa al desarrollo de habilidades involucradas en el aprendizaje de un idioma.

La percepción del tono en el cerebro, el proceso subcortical de las regularidades acústicas y la memoria activa, son tres facilitadores neuronales que influyen positivamente en el desarrollo de habilidades en el lenguaje y la experiencia musical. Por otra parte la exposición a la música y/o el entrenamiento musical pueden ser beneficiosos al

momento de potenciar la habilidad de lectura y la conciencia fonológica de la entonación y pronunciación en una lengua extranjera, así como mejorar la habilidad de comunicación oral.

Metodología empleada

La investigación se fundamentó en el paradigma cualitativo dentro de la investigación acción, con el propósito de explorar las relaciones sociales y describir la realidad como la experimentan los actores y a la vez contribuir a mejorar las prácticas concretas en el manejo del inglés como idioma extranjero.

Como parte de la metodología utilizada para realizar este estudio se realizó la revisión bibliográfica que permitió identificar información relevante sobre el aporte de la música al aprendizaje del idioma inglés; también a través del estudio de campo se aplicó una prueba para determinar el nivel de dominio del idioma inglés y la encuesta a la población total de 85 estudiantes que actualmente siguen la carrera de Inglés en la Facultad de Educación Ciencia y Tecnología de la Universidad Técnica del Norte distribuidos en los semestres primero, segundo, tercero, cuarto y sexto y de esta forma establecer una comparativa entre el nivel de preparación y los elementos que arrojan los alumnos en la encuesta.

Para determinar el nivel de dominio del idioma inglés, se aplicó, a los participantes, una prueba emitida por Cambridge University Press por medio de la división Cambridge English Language Assessment, la misma que es parte de la Universidad de Cambridge y que suministra evaluaciones en idioma inglés y sus respectivas calificaciones por más de 100 años.

Los exámenes de inglés de Cambridge son tomados por más de 5 millones de personas cada año. La organización contribuyó al desarrollo del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (CECR) y sus exámenes están alineados con los estándares del mismo.

El examen utilizado en este estudio, es el que actualmente el Centro Académico de Idiomas (CAI) de la Universidad Técnica del Norte (UTN) aplica para ubicar a los estudiantes en los distintos niveles de inglés. Este examen es una versión simplificada de los siguientes exámenes: Cambridge English: Key (KET), Cambridge Inglés: Preliminar (PET) y Cambridge English: First (FCE). Estos exámenes están diseñados para estudiantes que necesitan inglés para trabajar, estudiar y viajar. También ayudan a los estudiantes para obtener calificaciones de nivel superior en los exámenes como Cambridge English: Advanced (CAE) y Cambridge English: Proficiency (CPE).

Las evaluaciones se ofrecen en dos versiones: para los alumnos adultos y para los alumnos en edad escolar en la educación básica superior y bachillerato. Ambas versiones reflejan el mismo nivel de dominio del idioma; la diferencia es que los temas de la versión *Para Escuelas* están dirigidos a los intereses y experiencias de los estudiantes en edad escolar, en este estudio se utilizó la versión para adultos. En la versión simplificada que se utilizó en este estudio se evaluó tres destrezas básicas en el dominio del idioma inglés *Listening, Reading y Use of language*.

El día del examen cada estudiante fue asignado con un código de acceso para ingresar en la página oficial del proveedor y de esa manera resolver la versión virtual de la prueba. Al constar el examen con derechos de autor se tuvo únicamente acceso a los resultados de las pruebas, los cuales fueron enviados por Cambridge English Language Assessment directamente.

Resultados y Discusión

El examen fue aplicado a 83 alumnos y su resultado permitió ubicarlos en los diferentes niveles, 18 en el nivel A1, 30 en A2, 22 en B1, 12 en B2 y solo 1 en C1, siendo B2 y C1 los niveles más altos de dominio.

Para la aplicación de la encuesta, esta se organizó sobre la base de interrogar a los alumnos sobre los siguientes aspectos: Preferencias de género a la hora de escuchar música, puntualizando en aquellas en idioma inglés; tiempo diario destinado a escuchar música; medios que emplean para este fin; percepción que tienen los alumnos acerca de la contribución de la música en inglés en el dominio de este idioma y al desarrollo de destrezas en las cuatro habilidades.

En su aplicación a los estudiantes de la carrera Licenciatura en idioma Inglés, se destacan las preguntas más representativas en relación a los resultados obtenidos sobre la influencia de la música en inglés para el dominio de este idioma. Al considerar que la encuesta fue aplicada a estudiantes de la carrera objeto de estudio, se evidencia, en las frecuencias tabuladas, que más de la mitad de los estudiantes prefieren escuchar música en este idioma sobre el resto de géneros. De igual forma, los estudiantes en un 58 por ciento manifiestan que dedican a escuchar música en inglés un promedio entre tres y más horas diarias.

Los resultados de la encuesta demuestran que casi la totalidad de los estudiantes prefieren escuchar música en sus dispositivos electrónicos. Esto se debe a que la edad de los encuestados fluctúa entre las generaciones llamadas *Milenial* y *Z*. Estas generaciones son las consideradas según Marc Prensky como nativas digitales,

“todos han nacido y se han formado utilizando la particular lengua digital de juegos por ordenador, video e internet” (Prensky, 2010, p. 6)

Según la percepción de los estudiantes, el 89 por ciento consideran que escuchar música en inglés aporta mucho en el dominio de este idioma, mientras que ningún estudiante piensa que el escuchar música en inglés no tiene aporte alguno para lograr un nivel competitivo del idioma. De igual manera, en su mayoría los estudiantes perciben que la habilidad receptiva de escuchar (*listening*) es la que más se potencia, seguida por la habilidad productiva de hablar (*speaking*).

Finalmente se pudo reconocer que los estudiantes al pertenecer a la carrera de inglés tienen una tendencia mayoritaria a escuchar música en este idioma fuera de las actividades académicas. Al realizar un análisis comparativo del nivel obtenido por parte de los participantes y su preferencia musical se encontró que: en las valoraciones más bajas posibles A1 y A2 se observa que los participantes en su mayoría son de los niveles iniciales de la carrera y sus gustos musicales son variados en cuanto a géneros y la tendencia marcada a escuchar música en español, por el contrario, un porcentaje poco significativo de los estudiantes contestó que prefería la música en inglés a la música en su idioma materno.

Los valores más altos posibles de este examen B1, B2 y C1 se observa una tendencia marcada, ya que casi el 90 por ciento de estudiantes que poseen un dominio del idioma inglés intermedio-alto afirman escuchar principalmente música en inglés. La prueba implementada que valora el nivel de dominio en las tres destrezas *Listening, Reading y Use of language*, son favorecidas en el aprendizaje de un segundo idioma cuando la persona es expuesta a música de manera regular y/o posee un entrenamiento musical.

CONCLUSIONES

Los resultados del estudio apuntan a que la costumbre de escuchar música en inglés influye notablemente en el nivel de dominio del idioma extranjero en los estudiantes de la carrera de Idioma de la Universidad Técnica del Norte. De igual manera, se halló que la música es una herramienta que favorece el desarrollo de destrezas tanto receptivas como productivas al momento de entender el idioma extranjero y de comunicarse utilizando el mismo.

Finalmente se evidencia a la necesidad de promover estudios científicos que exploten las potencialidades de la música como recurso pedagógico en el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés como segunda lengua en la carrera. Es por ello que los docentes deben familiarizarse

con las aplicaciones pedagógicas de la música en la enseñanza de una segunda lengua y los efectos de la misma sobre el pensamiento y el comportamiento de los estudiantes, así se podrá utilizar este recurso de manera regular, como herramienta pedagógica en el aprendizaje de un segundo idioma.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aguirre, D., Bustinza, D., & Garvich, M. (2016). Influence of Songs in Primary School Students' Motivation for Learning English in Lima, Peru. *English Language Teaching*, 9(2), 178-191. Recuperado de <http://www.ccse-net.org/journal/index.php/elt/article/view/56562>
- Brown, H. (2007). *Principles of Language Learning and Teaching (5th edition)*. New York: Pearson.
- Calderón, M., Slavin, R., & Sánchez, M. (2011). Effective Instruction for English Learners. *The Future of Children*, 21(1), 103-127. Recuperado de https://www.researchgate.net/profile/Simhachalam_Thamarana/post/What_are_the_pedagogical_practices_in_teaching_English/attachment/59d624bb79197b80779830c9/AS:314547909398529@1452005473811/download/21.1.calderon.pdf
- Campbell, D. (1992). *Introduction to the Musical Brain*. Saint Louis: MBB Music Inc.
- Campbell, D. (1998). *El efecto Mozart*. Barcelona: Ediciones Urano.
- Castilla, R. (2010). El papel de la etnomusicología en la educación y en la gestión de las políticas culturales. *HAOL*, 23, 85-97. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3671059.pdf>
- Engl, D. (2013). Why use music in English Language Learning? A survey of the literature. *English Language Teaching*, 6(2), 113-127. Recuperado de <http://www.ccsenet.org/journal/index.php/elt/article/view/23819>
- François, C., Chobert, J., Besson, M., & Schön, D. (2012). Music training for the development of speech segmentation. *Cerebral Cortex*, 23, 2038-2043. Recuperado de <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/22784606>
- Jolly, Y. (1975). The Use of Songs in Teaching Foreign Languages. *Modern Language Journal*, 59(1, 2), 11-14.
- Lee, L., & Shu-Chuan, L. (2015). The impact of music activities on foreign language english learning for young children. *Journal of the European Teacher Education Network*, 10, 13-23. Recuperado de <http://jeten-online.org/index.php/jeten/article/download/63/53>
- Mithen, S. (2005). *The Singing Neanderthals: The Origins of Music, Language, Mind, and Body*. Boston: Harvard University Press.
- Patel, A. (2003). Rhythm in Language and Music: Parallels and Differences. *Annals of the New York Academy of Sciences*, 999, 140-143.
- Patel, A. (2010). *Music, Language, and the Brain*. New York: Oxford University.
- Prensky, M. (2010). *Nativos e Inmigrantes Digitales*. Madrid: Distribuidora SEK. S.A. R
- Richards, J. (1969). Songs in Language Learning TESOL. *Quarterly*, 3(2), 161-174.
- Richards, J., & Rodgers, T. (2008). *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Rubia, F. (2009). *Tendencias 21*. Recuperado de https://www.tendencias21.net/neurociencias/Musica-y-Cerebro_a14.html
- Schön, D., Gordon, R., Campagne, A., Magne, C., Astésano, C., Anton, J. L., & Besson, M. (2010). Similar cerebral networks in language, music and song perception. *NeuroImage*, 51(1), 450-461. Recuperado de <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/20156575>
- Sloboda, J. (1985). *The musical mind*. Oxford: Oxford University Press.
- Speckman, V. (2004). Music and Language Development: The Effect of the inclusion of music in Specially Designed Academic Instruction in English (SDAIE) Content Lessons for English Language Learners. *ProQuest*, 178-185. Recuperado de
- Toscano, C., & Fonseca, M. (2012). La música como herramienta facilitadora del aprendizaje del inglés como lengua extranjera. *Teoría de la Educación*, 24(2), 197-213. Recuperado de <http://revistas.usal.es/index.php/1130-3743/article/download/10361/10800>
- Zeromskaite, I. (2014). The Potential Role of Music in Second Language Learning: A Review Article. *Journal of European Psychology Students*. 5(3), 78-88. Recuperado de <https://jeps.efpsa.org/articles/10.5334/jeps.ci/>